

# SYRINGE SLEEVE

angie  
by angelus®

## Instructions for use



Choose your language



PORTUGUÊS

ENGLISH

ESPAÑOL

FRANÇAIS

ITALIANO

ROMÂNĂ

DUTCH

DEUTSCH

SVENSKA

DANISH

SUOMI

HRVATSKI

SLOVENŠČINA

SLOVENSKY

POLSKI

EESTI

LIETUVIŠKAI

ČESKY

MAGYAR

TÜRKÇE

БЪЛГАРСКИ

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### Simbologia | Symbology | Simbología | Semboller

	Cuidado, consultar documentos acompañantes. For care, see accompanying documents. Cuidado, consultar documentos adjuntos. Ek belgelere bakınız.
	Manter ao abrigo do sol. Keep under shelter of the sun. Mantener al abrigo del sol. Işıktan koruyunuz.
	Manter seco. Keep dry. Mantener seco. Kuru yerde saklayınız.
	Produto de uso único. Disposable product. Producto de uso único. Tek kullanımlık ürün.



# PORTUGUÊS

Luva para Carpule – Jacarezinho

## **INDICAÇÃO**

Diminuição da ansiedade causada pelo medo da agulha no ato da anestesia.

## **COMPOSIÇÃO**

Elastômero e polipropileno.

## **INSTRUÇÕES DE USO**

1. Introduza a Carpule preparada com o anestésico e agulha no Jacarezinho.
2. Posicione na região a ser anestesiada.
3. Pressione as patas posteriores do Jacarezinho com o dedo indicador e médio para a exposição da agulha. Faça a punção e injeção do líquido anestésico. Ao final da anestesia, solte as patas posteriores do Jacarezinho para ocultar novamente a agulha e remova da boca do paciente.

## **PRECAUÇÕES/ADVERTÊNCIAS**

1. Esterilize, previamente ao uso, com calor úmido (autoclave);
2. No momento da anestesia, mantenha a parte inferior do Jacarezinho à vista, para verificar possível refluxo de sangue e o volume a ser injetado;
3. Posicione a carpule com agulha dentro do Jacarezinho, evitando o toque da agulha nas paredes laterais;
4. Apoie os dedos nas patas posteriores do Jacarezinho e nunca na base do êmbolo. Este é o erro de técnica mais comum durante o primeiro uso do produto;
5. A aplicação dos adesivos para crianças abaixo de 7 anos deve ser monitorada por um responsável adulto.
6. Caso for doar o Jacarezinho após o uso, desinfete-o.

Nota: Qualquer incidente grave que tenha ocorrido em relação ao dispositivo deve ser reportado ao fabricante e à autoridade competente de saúde na qual o usuário e/ou paciente está estabelecido.

# ENGLISH

Syringe Sleeve – Alligator

## **INDICATION**

Diminishing of anxiety caused by needle fear during anesthesia.

## **COMPOSITION**

Elastomer and polypropylene.

## **INSTRUCTIONS FOR USE**

1. Insert the syringe prepared with cartridge and needle in the sleeve.
2. Place into the area of the mouth to receive anesthesia.
3. Press the rear feet of the Alligator Sleeve with the index and middle fingers to expose the needle. Proceed with the injection of the anesthetic solution. After completing the injection, release the rear feet of the sleeve (which will hide the needle again) and remove the assembly from the patient's mouth.

## **PRECAUTIONS/WARNINGS**

1. Before using, proceed the sterilization in autoclave;
2. The lower part of Alligator Sleeve must be positioned towards the dentist, enabling visual verification of the flow of the anesthetic solution and any potential bleeding;
3. Place the syringe inside the sleeve, ensuring that the needle does not come into contact with the internal wall of the product;
4. Place the fingers on the rear feet of alligator and never on the plunger. This is the most common error when using the product for the first time;
5. The





use of the adhesive stickers by children under the age of 7 must be monitored by an adult. 6. In case of donation of the sleeve, disinfect it.

Note: Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority health in which the user and/or patient is established.

## **ESPAÑOL**

Guante para Carpule – Cocodrilo

### **INDICACIÓN**

Disminución de la ansiedad causada por el miedo a la aguja en el acto de la anestesia. COMPOSICIÓN Elastómero y polipropileno.

### **INSTRUCCIONES DE USO**

1. Introduzca la jeringa carpule preparada con anestésico y aguja en el guante.
2. Posicione en la región a ser anestesiada.
3. Presione las patas posteriores del protector de jeringa con el dedo indicador y medio para la exposición de la aguja. Haga la punción e inyección del líquido anestésico. Al final de la anestesia, suelte las patas posteriores del protector de jeringa para ocultar nuevamente la aguja y remuévala de la boca del paciente.

### **PRECAUCIONES/ADVERTENCIAS**

1. Esterilice previamente al uso: calor húmedo (autoclave); 2. En el momento de la anestesia, mantenga la parte inferior del protector de jeringa posicionada para el profesional, para que se visualice posible reflujo de sangre y el volumen de anestésico a ser inyectado; 3. Posicione la jeringa carpule con aguja dentro del protector de jeringa, evitando el toque de la aguja en las laterales; 4. Apoye los dedos en las patas posteriores del protector de jeringa y nunca en la base del émbolo. Este es el error de técnica más común durante el primer uso del producto. 5. La aplicación de los adhesivos para niños menores de 7 años debe ser monitoreado por un responsable adulto. 6. En caso de donación del protector de jeringa, desinfecte el producto.

Nota: Cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el dispositivo debe ser reportado al fabricante y a la autoridad competente de salud en la que el usuario y/o paciente esté establecido.

## **FRANÇAIS**

Dissimulateur de seringue

### **INDICATIONS**

Réduction de l'anxiété causée par la peur de l'aiguille lors de l'anesthésie.

### **COMPOSITION**

Élastomère et polypropylène.

### **TECHNIQUE D'UTILISATION**

1. Introduire la carpule préparée avec l'anesthésique et l'aiguille dans le petit crocodile.
2. Approcher la zone à anesthésier.
3. Avec les doigts indicateur et majeur, exercer une pression sur les pattes postérieures du petit crocodile pour l'exposition de l'aiguille. Ponctionner et injecter le liquide anesthésique. Après avoir appliqué l'anesthésie, lâcher les pattes postérieures du petit crocodile pour masquer à nouveau l'aiguille





et retirer l'instrument de la bouche du patient.

### PRÉCAUTIONS/AVERTISSEMENT

1. Stérilisez, préalablement à l'utilisation, avec de la chaleur humide (autoclave); 2. Lors de l'anesthésie, maintenir la partie inférieure du petit crocodile visible, afin de pouvoir vérifier un éventuel reflux de sang et le volume à injecter; 3. Placer la carpule avec son aiguille à l'intérieur du petit crocodile, en évitant de toucher les parois latérales avec l'aiguille; 4. Presser les pattes postérieures du petit crocodile avec les doigts et ne presser jamais la base de la tige du piston de seringue. Il s'agit de l'erreur technique la plus fréquente lors de la première utilisation du produit; 5. L'application des adhésifs pour les enfants de moins de 7 ans doit être accompagnée par l'adulte responsable. 6. Si vous voulez faire cadeau du petit crocodile après usage, veuillez le désinfecter.

Note: Tout incident grave survenu en rapport avec l'appareil doit être signalé au fabricant et à l'autorité sanitaire compétente dans laquelle l'utilisateur et/ou le patient est établi.

## ITALIANO

Rivestimento per siringa

### INDICAZIONI

Riduzione dell'ansietà causata dalla paura dell'ago al momento dell'anestesia.

### COMPOSIZIONE

Elastomero e polipropilene.

### ISTRUZIONI D'USO

1. Introdurre nel Caimano la carpule preparata con l'anestetico e l'ago.
2. Posizionare sulla zona da anestetizzare.
3. Premere le zampe posteriori del Caimano con l'indice e l'anulare per fare apparire l'ago. Fare la puntura e l'iniezione del liquido anestetico. Alla fine dell'anestesia, svincolare le zampe posteriori del Caimano per occultare di nuovo l'ago e rimuoverlo dalla bocca del paziente.

### PRECAUZIONI/AVVERTENZA

1. Sterilizzare prima dell'uso, con calore umido (autoclave); 2. Al momento dell'anestesia, mantenere visibile la parte inferiore del Caimano per verificare un possibile reflusso di sangue e il volume da iniettare; 3. Posizionare la carpule con l'ago all'interno del Caimano per evitare che l'ago tocchi le pareti laterali; 4. Appoggiare le dita sulle zampe posteriori del Caimano e mai sulla base dello stantuffo. Questo è l'errore di tecnica più comune, durante il primo uso del prodotto; 5. L'applicazione degli adesivi per i bambini sotto i 7 anni dovrà essere monitorata da un adulto responsabile. 6. Caso il Caimano venga regalato dopo l'uso, disinfettarlo.

Nota: Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità sanitaria competente presso cui l'utente e/o il paziente è stabilito.

## ROMÂNĂ

Carcasă seringă – Aligator

### INDICAȚII

Diminuarea anxietății cauzate de frica de ace în timpul anesteziei.

### COMPOZIȚIE





Elastomer și polipropilenă

### INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

1. Introduceți corpul și vârful seringii pregătite în carcasă.
2. Plasați în zona cavității bucale ce urmează a fi anesteziată.
3. Apăsați pe picioarele anterioare ale Carcasei Aligator folosind degetul arătător și mijlociu pentru a scoate acul. Continuați prin injectarea soluției de anestezie. După ce injectarea este completă, eliberați picioarele anterioare ale carcasei (acțiune ce va ascunde acul din nou) și scoateți ansamblul din cavitatea bucală a pacientului.

### PRECAUȚII/AVERTISMENTE

1. Înainte de utilizare, sterilizați produsul în autoclavă; 2. Partea de jos a Carcasei Aligator trebuie să fie poziționată către dentist, permițând vizualizarea fluxului soluției anestezice și orice potențiale sângerări; 3. Introduceți seringă în interiorul carcasei, asigurându-vă de faptul că acul nu atinge peretele intern al produsului; 4. Plasați degetele pe picioarele anterioare ale aligatorului și niciodată pe piston. Aceasta este cea mai obișnuită greșeală atunci când produsul este utilizat pentru prima oară; 5. Utilizarea autocolantelor de către copiii mai mici de 7 ani trebuie să fie supravegheată de către un adult. 6. Dezinfectați carcasa în cazul în care doriți să o dăruiți.

Notă: Orice incident grav care a avut loc în legătură cu dispozitivul trebuie raportat producătorului și autorității competente de sănătate în care utilizatorul și/sau pacientul este stabilit.

## DUTCH

Injectiespuit Mouw – Alligator

### INDICATIE

Afneming van angst veroorzaakt door naaldangst bij anesthesie.

### COMPOSITIE

Elastomeer en polypropyleen.

### GEBRUIKSAANWIJZING

1. Steek de injectiespuit bereid met cartridge en naald in de mouw.
2. Plaats in de area van de mond bij het verkrijgen van anesthesie.
3. Druk de achterste poten van de Alligator Mouw met de index en middelvingers voor blootstelling van de naald. Doorgaan met de injectie van de anesthesische oplossing. Na beëindiging van de injectie, loslaten van de achterste poten van de mouw (wat de naald opnieuw zal bedekken) en verwijder de assemblage uit de mond van de patiënt.

### VOORZORGSMAATREGELEN /WAARSCHUWINGEN

1. Voor gebruik, doorgaan met de sterilisatie in autoclaaf; 2. Het lager gedeelte van de Alligator Mouw moet worden geplaatst in de richting van de tandarts, visuele verificatie inschakelen van de stroming van het anestheticum en eventuele bloeden; 3. Plaats de injectiespuit binnenin de mouw, verzeker dat de naald niet in contact komt met de binnenwand van het product; 4. Plaats de vingers op de achterste poten van de alligator en nooit op de zuiger. Dit is de meest voorkomende fout bij het gebruik van het product voor de eerste keer; 5. Het gebruik van de hechtstickers door kinderen onder de leeftijd van 7 moet worden gecontroleerd door een volwassene. 6. In geval van donatie van de mouw, desinfecteer je het.

Opmerking: Elk ernstig incident dat heeft plaatsgevonden in verband met het apparaat moet worden





gemeld aan de fabrikant en de bevoegde gezondheidsautoriteit waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

## **DEUTSCH**

Abdeckung für Spritze

### **INDIZIERUNGEN**

Reduzierung der durch Angst vor der Narkosenadel bewirkten Aufregung.

### **ZUSAMMENSTELLUNG**

Elastomer und polypropylen.

### **GEBRAUCHSANWEISUNG**

1. Die mit dem Narkosemittel vorbereitete Karpule mit der Nadel in das Krokodilchen einfügen.
2. An der zu betäubenden Stelle anlegen.
3. Hinterpfoten des Krokodilchens mit dem Zeige- und dem Mittelfinger drücken, um die Nadel freizulegen. Punktionieren und Narkosemittel einspritzen. Am Ende der Narkose, Hinterpfoten loslassen, um die Nadel erneut zu verdecken, und vom Mund des Patienten entfernen.

### **WARNUNGEN**

1. Vor Gebrauch mit feuchter Wärme (Autoklav) sterilisieren; 2. Im Moment der Narkose, Unterteil des Krokodilchens sichtbar lassen, um einen möglichen Blutrückfluss und das einzuspritzende Volumen zu prüfen. 3. Karpule mit Nadel im Krokodilchen positionieren. Dabei vermeiden, dass die Nadel die Seitenwände berührt. 4. Finger auf die Hinterpfoten des Krokodilchens stützen, nie auf den Sockel des Kolbens. Dies ist der häufigste technische Fehler bei der ersten Anwendung des Produkts. 5. Das Anbringen der Selbstkleber bei Kindern unter 7 Jahren muss von einem Erwachsenen beaufsichtigt werden. 6. Falls Sie das Krokodilchen nach Gebrauch spenden möchten, desinfizieren Sie es.
- Hinweis: Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit dem Gerät sollte dem Hersteller und der zuständigen Gesundheitsbehörde gemeldet werden, in dem der Benutzer und/oder Patient ansässig ist.

## **SVENSKA**

Spruthölje - Krokodil

### **INDIKATION**

Till hjälp mot sprutskräck vid bedövning.

### **SAMMANSÄTTNING**

Elastomer and polypropylen.

### **BRUKSANVISNING**

1. För in den förberedda sprutan med patron och nål i höljet.
2. Placera anordningen i den plats i munnen där bedövningen ska appliceras
3. Tryck på alligatorhöljets bakfötter med pek- och långfingrarna för att nålen ska komma ut. Applicera bedövningen. Efter avslutad applicering, släpp ut krokodilens bakfötter (så göms nålen igen) och ta ut anordningen ur patientens mun.

### **FÖRSIKTIGHET OCH VARNINGAR**

1. Autoklavera före användning. 2. Krokodilens nedre del ska vara vänd mot tandläkaren för att denne ska kunna övervaka bedövningsvätskans flöde och upptäcka eventuella blödningar. Stoppa in nålen i





höljet och se till att nålen inte kommer i kontakt med produktens inre vägg. 4. Håll alltid i krokodilens bakfötter och aldrig i kolven. Detta är det vanligaste mistaget när produkten används för första gången. 5.. Myndig person måste övervaka barn under 7 års användning av klistermärkena. 6. Om krokodilhöljet ska användas på annan person måste det först desinfekteras.

Notera: Varje allvarlig incident som inträffat i samband med enheten bör rapporteras till tillverkaren och den behöriga hälsomyndigheten där användaren och/eller patienten är etablerad.

## **DANISH**

Sprøjte hylster – Alligator

### **INDIKATION**

Aftagende angst som følge af frygt for nåle under anæstesi.

### **SAMMENSÆTNING**

Elastomer og polypropylen.

### **BRUGSANVISNING**

1. Sæt sprøjten forberedt med patronen og nålen i hylsteret.
2. Placer ind i området af munden der skal modtage anæstesi.
3. Tryk på de bageste fødder af alligator hylsteret med pege- og midterste fingre til at afdække nålen. Fortsæt med injektionen af bedøvende opløsning. Efter at have afsluttet injektionen, slip de bageste fødder på hylsteret (som vil skjule nålen igen) og fjern samlingen fra patientens mund.

### **FORHOLDSREGLER/ADVARSLER**

1. Før brug, fortsæt sterilisering i autoklav; 2. Den nederste del af alligator hylsteret skal placeres mod tandlægen, der muliggør visuel kontrol af strømmen af den bedøvende opløsning og eventuelle blødninger; 3. Placer sprøjten inden i hylstret, hvilket sikrer, at nålen ikke kommer i berøring med den indvendige væg af produktet; 4. Placer fingrene på den bageste fod af alligator og aldrig på stemplet. Dette er den mest almindelige fejl, når produktet benyttes for første gang; 5. Anvendelsen af klistermærker af børn under 7 år skal overvåges af en voksen. 6. I tilfælde af donation af hylsteret, desinficer det.

Bemærk: Enhver alvorlig hændelse, der er opstået i relation til enheden, skal rapporteres til producenten og den kompetente sundhedsmyndighed, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

## **SUOMI**

Ruiskuholkki - Alligaattori

### **KÄYTTÖTARKOITUS**

Häivyttämään neulakammon aiheuttamaa ahdistusta anestesian aikana.

### **KOOSTUMUS**

Elastomeeri ja polypropeeni.

### **KÄYTTÖOHJEET**

1. Aseta valmisteltu ruisku neulan kanssa holkkiin.
2. Aseta suun alueelle anestesian laittamiseksi.
3. Paina Alligaattoriholkin takajalkoja etu- sekä keskisormilla paljastaaksesi neulan. Etene anestesia-aineen pistokseen. Pistoksen laittamisen jälkeen, vapauta takajalat holkista (jotka jälleen piilottavat





neulan) ja poista laite potilaan suusta.

### **VAROTOIMENPITEET/VAROITUKSET**

1. Ennen käyttöä, sterilisoi laite autoklaavilla; 2. Alligaattoriholkin alaosa tulee olla kohti hammaslääkäriä, sallien näköyhteyden anestesia-aineen oikeanlaisen pistoksen vahvistamiseksi sekä mahdollista verenvuotoa varten; 3. Aseta ruisku holkin sisälle, varmistaen että neula ei ole kontaktissa laitteen sisäseinän kanssa; 4. Aseta sormet alligaattorin takajaloille, ei koskaan itse männälle. Tämä on yleisimmin tehty virhe kun laitetta käytetään ensimmäistä kertaa; 5. Alle 7-vuotiaiden lasten kanssa tarrojen käyttöä tulee aikuisen valvoa. 6. Jos holkki lahjoitetaan, desinfioi se ensin.

Huom: Kaikki laitteen käyttöön liittyneet vakavat tapaukset on ilmoitettava laitteen valmistajalle ja toimivaltaiselle terveysturvaviranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

## **HRVATSKI**

Nastavak za špricu – Alligator

### **INDIKACIJA**

Uklanjanje napetosti uzrokovane strahom od igle tijekom davanja anestezije.

### **SASTAV**

Elastomer i polipropilen.

### **UPUTE ZA UPORABU**

1. Umetnite iglu pripremljenu sa spremnikom i iglom u nastavku.  
2. Postavite u usta za primanje anestezije.  
3. Pritisnite stražnju nožicu nastavka Alligator kažiprstom i srednjim prstom kako biste izložili iglu. Nastavite s ubrizgavanjem anestezika. Nakon ubrizgavanja, otpustite stražnju nožicu nastavka (kako biste ponovo sakrili iglu) i uklonite sklop iz usta pacijenta.

### **MJERE OPREZA/UPOZORENJA**

1. Prije upotrebe sterilizirajte; 2. Donji dio nastavka Alligator morat biti okrenut prema stomatologu, osiguravajući vizualnu provjeru protoka anestezika i potencijalnog krvarenja; 3. Špricu stavite u nastavak, osiguravajući da igla ne dolazi u doticaj s internom stjenkom proizvoda; 4. Postavite prste na stražnju nožicu sklopa Alligator, nikako na čep. To je najčešća pogreška prilikom prve upotrebe proizvoda; 5. Odrasli moraju nadzirati djecu mlađu od 7 godina koja koriste naljepnice. 6. Ako nastavak planirate pokloniti, prvo ga dezinficirajte.

Napomena: Svaki ozbiljan incident koji se dogodio u vezi s uređajem treba prijaviti proizvođaču i nadležnom zdravstvenom tijelu u kojem je korisnik i/ili pacijent uspostavljen.

## **SLOVENŠČINA**

Rokav brizgalke - Alligator

### **INDIKACIJA**

Zmanjšanje napetosti zaradi strahu pred iglo med anestezijo.

### **SESTAVA**

Elastomer in polipropilen.

### **NAVODILA ZA UPORABO**

1. Vstavite brizgalko z vložkom in iglo v rokav.







2. Postavite na področje v ustih za anestezijo.
3. Stisnite zadnji nogi Alligator-ja s kazalcem in sredincem, da izvečete iglo. Nadaljujte z vbodom in injiciranjem anestetičnega sredstva. Po končanem injiciranju ponovno sprostite zadnji nogi (kar ponovno skrije iglo) in odstranite sestav iz ust pacienta.

#### **VARNOSTNI UKREPI / OPOZORILA**

1. Pred uporabo sterilizirajte v avtoklavu; 2. Spodnji del Alligator-ja mora biti obrnjen proti zobozdravniku, kar omogoča preverjanje pretoka anestetičnega sredstva in morebitne krvavitve pacienta; 3. Brizgalko namestite znotraj rokava, kar prepreči kontakt igle z notranjo steno izdelka; 4. Namestite prste na zadnji del Alligator-ja in nikoli na bat. To je najpogostejša napaka pri prvi uporabi izdelka; 5. Uporaba nalepk s strani otrok do 7. leta mora biti nadzirana s strani staršev. 6. Če Alligator-ja podarite, ga je potrebno dezinficirati.

Opomba: Vsak resen incident, ki je nastal v zvezi z napravo, je treba prijaviti proizvajalcu in pristojnemu zdravstvenemu organu, v katerem je uporabnik in/ali pacient ustanovljen.

## **SLOVENSKY**

Návlak na injekčnú striekačku – krokodíl

#### **INDIKÁCIE**

Zmenšenie strachu spôsobeného obavami z ihly pri anestézii.

#### **ZLOŽENIE**

Elastomér a polypropylén.

#### **POKYNY NA POUŽITIE**

1. Vložte injekčnú striekačku s pripravenou vložkou a ihlou do návleku.
2. Vložte na miesto v ústach, kde sa bude aplikovať anestézia.
3. Prostredníkom a ukazovákom stlačte zadné nohy návleku s krokodíлом, aby sa obnažila ihla. Podajte injekciu anestetického roztoku. Potom uvoľnite zadné nohy návleku (čím sa opäť schová ihla) a vyberte nástroj z úst pacienta.

#### **PREDBEŽNÉ OPATRENIA/VAROVANIA**

1. Pred použitím urobte sterilizáciu v autokláve. 2. Spodná časť návleku krokodíla musí byť umiestnená smerom k lekárovi tak, aby umožňovala vizuálne overenie toku anestetického roztoku a možné krvácanie. 3. Vložte injekčnú striekačku do návleku a dbajte na to, aby sa ihla nedostala do kontaktu s vnútornou stranou produktu. 4. Prsty dávajte na zadné nohy.

Poznámka: Akýkoľvek vážny incident, ktorý sa vyskytol v súvislosti so zariadením, by mal byť nahlásený výrobcovi a príslušnému zdravotnému orgánu, v ktorom je používateľ a/alebo pacient usadený.

## **POLSKI**

Osłonka na strzykawkę

#### **WSKAZANIA**

Zmniejszenie strachu wywołanego przez igłę przy znieczuleniu.

#### **SKŁAD**

Elastomer i polipropylen.

#### **INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA**





1. Wprowadzić karpulę ze środkiem znieczulającym oraz igłą do nakładki na strzykawkę w formie krokodyla.
2. Przyłożyć do obszaru który ma zostać znieczulony
3. Wcisnąć tylnie łapy krokodyla palcem wskazującym oraz środkowym aby wysunąć igłę. Zrobić zastrzyk wprowadzając środek znieczulający. Po zrobieniu zastrzyku puścić tylnie łapy krokodyla aby ponownie schować igłę, a następnie wyciągnąć karpulę z ust pacjenta.

#### **ŚRODKI OSTROŻNOŚCI/OSTRZEŻENIA**

1. Przed użyciem wysterylizować gorącym i wilgotnym powietrzem (autoklaw); 2. W momencie wykonywania zastrzyku ustawić nakładkę w formie krokodyla tak, aby widzieć jego podbrzusze gdyż pozwala to kontrolować ewentualny odpływ krwi oraz ilość wstrzykiwanego środka; 3. Umieścić karpulę z igłą w nakładce w formie krokodyla uważając aby igła nie zetknęła się z bocznymi ściankami; 4. Opierać palce na tylnich łapach krokodyla, nigdy na podstawie tłoka. Jest to najczęściej spotykany błąd przy pierwszorazowym użyciu produktu; 5. Dzieci poniżej 7 roku życia powinny używać naklejek tylko pod nadzorem dorosłych. 6. O ile chcesz wręczyć pacjentowi krokodyla w charakterze upominku nie zapomnij go zdezynfekować.

Uwaga: Wszelkie poważne incydenty związane z urządzeniem należy zgłaszać producentowi oraz właściwemu organowi zdrowia, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.

## **EESTI**

Süstlakäpik – Krokodillike

### **NÄIDUSTUS**

Süstlahirmust tingitud ärevuse vähendamise tuimastuse tegemisel.

### **KOOSTIS**

Elastomeer ja polüpropüleen.

### **KASUTUSJUHEND**

1. Sisestage valuvaigistiga valmis seatud süstal ja nõel krokodillikese sisse.
2. Asetage tuimastatava koha peale.
3. Vajutage nimetis- ja keskmise sõrmega krokodillikese tagakäppadele, et nõel välja tuleks. Tehke punktuur ja süstige valuvaigistivedelik sisse. Süstimise lõpul laske krokodillikese tagakäpad uuesti lahti, et nõel uuesti kaoks ja eemaldage süstal patsiendi suust.

### **ETTEVAATUSABINÕUD/HOIATUSED**

1. Steriliseerige enne kasutamist niiske soojusega (autoklaav); 2. Süstimise ajal hoidke krokodillikese alumine osa nähtaval, et kontrollida võimalikku vere tagasivoolu ja süstitavat mahtu; 3. Asetage süstal koos nõelaga krokodillikese sisse, vältides nõela puutumist vastu külge; 4. Vajutage sõrmed krokodillikese tagakäppadele ja mitte kunagi kolvi alusele. See on kõige sagedamini esinev tehnikaviga toote esmakordsel kasutamisel; 5. Kleebiste paigaldamist alla 7 aastastel lastel peab jälgima vastutav täiskasvanu. 6. Kui soovite krokodillikest pärast kasutamist patsiendile kinkida, desinfitseerige see.
- Märkus: Igasugust tõsist juhtumit, mis on seotud seadmega, tuleks teatada tootjale ja pädevale tervishoiuasutusele, kus kasutaja ja/või patsient on asutatud.





# LIETUVIŠKAI

Švirkšto apdangalas - Krokodiliukas

## INDIKACIJA

Adatos baimės sukkelto nerimo nuslopinimas anestezijos metu.

## SUDĖTIS

Elastomeras ir polipropilenas.

## NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

- Įveskite paruoštą švirkštą su anestetiku ir adata į krokodiliuką.
- Pozicionuokite vietoje, kuri bus anestezuojama.
- Kad adata išlįstų, spauskite užpakalines krokodiliuko letenas smiliumi ir viduriniu pirštu. Įbeskite ir suleiskite anestezinį skystį. Atlikus anesteziją, atleiskite užpakalines krokodiliuko kojas, kad adata vėl pasislėptų ir ištraukite krokodiliuką iš paciento burnos.

## ATSARGUMO PRIEMONĖS/ĮSPĖJIMAI

- Prieš naudojimą sterilizuokite drėgnu karščiu (autoklavuokite);
- Anestezijos metu laikykite apatinę krokodiliuko dalį taip, kad ji būtų matoma, kad galėtumėte tikrinti galimą kraujo išsiliejimą ir injekcijos kiekį;
- Įdėkite švirkštą su adata į krokodiliuką išvengdami adatos sąlyčio su šoninėmis sienelėmis;
- Atremkite pirštus į užpakalines krokodiliuko kojas, jokių būdu ne į švirkšto plunžerį. Tai pati dažniausia techninė klaida pirmojo gaminio naudojimo metu;
- Lipdukų lipdymas mažesniems nei 7 metų vaikams turi būti prižiūrimas atsakingo suaugusio asmens.
- Jei po naudojimo norite krokodiliuką padovanoti, pirma jį dezinfekuokite.

Pastaba: Bet koks rimtas incidentas, susijęs su prietaisu, turėtų būti praneštas gamintojui ir kompetentingai sveikatos institucijai, kurioje yra įsikūręs vartotojas ir/arba pacientas.

# ČESKY

Návlek na injekční stříkačku - krokodýl

## INDIKACE

Zmenšení strachu způsobeného obavami z jehly při anestezii.

## SLOŽENÍ

Elastomer a polypropylen.

## POKYNY K POUŽITÍ

- Vložte injekční stříkačku s připravenou vložkou a jehlou do návleku.
- Vložte na místo v ústech, kde se bude aplikovat anestezie.
- Prostředníčkem a ukazováčkem stiskněte zadní nohy návleku s krokodýlem, aby se obnažila jehla. Proveďte injekci anestetického roztoku. Poté uvolněte zadní nohy návleku (čímž se opět schová jehla) a vyjměte nástroj z úst pacienta.

## PŘEDBĚŽNÁ OPATŘENÍ/VAROVÁNÍ

- Před použitím proveďte sterilizaci v autoklávu;
- Spodní část návleku krokodýla musí být umístěna směrem k lékaři tak, aby umožňovala vizuální ověření toku anestetického roztoku a možné krvácení;
- Vložte injekční stříkačku do návleku a dbejte na to, aby se jehla nedostala do kontaktu s vnitřní stranou produktu;
- Prsty dávejte na zadní nohy krokodýla, nikdy je nedávejte na píst. To je nejčastější chyba při první použití produktu;
- Používání samolepek dětmi mladšími 7 let musí být pod dohledem dospělé





osoby. 6. V případě, že návlek darujete, dezinfikujte jej.

Poznámka: Jakýkoli vážný incident, který se stal v souvislosti se zařízením, by měl být hlášen výrobcí a příslušnému zdravotnímu orgánu, ve kterém je uživatel a/nebo pacient usazen.

## **MAGYAR**

Fecskendőtök – Alligátor

### **JAVALLAT**

Tútól való félelem megszüntetésére érzéstelenítés közben.

### **ÖSSZETÉTEL**

Elastomer és polipropilén.

### **HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**

1. Helyezze be a tűvel és ampullával előkészített carpule fecskendőt a tokba.
2. Helyezze a szájban lévő érzéstelenítendő területre.
3. A mutató- és a középső ujjait használva nyomja meg az alligátort formázó fecskendőtök hátsó lábait ahhoz, hogy a tű előbukkanjon. Fecskendezze be az érzéstelenítő oldatot. Miután végzett a befecskendezéssel engedje fel a tok hátsó lábait (így a tű ismét eltűnik), majd távolítsa el az eszközt a páciens szájából.

### **ÓVINTÉZKEDÉSEK / FIGYELMEZTETÉSEK**

1. Használat előtt autoklávban sterilizálja; 2. Az alligátor formájú tokot fordítsa el úgy, hogy az alligátor hasi része a fogorvos felé nézzen, mert így az érzéstelenítő oldat bevitele valamint bármilyen esetleges vérzés vizuálisan ellenőrizhető; 3. A fecskendőt a tok belsejében kell elhelyezni, ügyelve arra, hogy a tű ne kerüljön érintkezésbe a termék belső falával; 4. Az ujjakat mindig az alligátor hátulsó lábaira kell helyezni, és soha sem a fecskendő dugattyúját fedő részre. A termék első használatakor ez a leggyakrabban előforduló hiba; 5. A matricák felragasztását a 7 éven aluli gyermekek csak felnőtt felügyelete mellett végezhetik. 6. Mielőtt a páciensnek ajándékozná a tokot, fertőtlenítsen azt. Megjegyzés: Bármilyen súlyos eseményt, amely a készülékkel kapcsolatban történt, jelenteni kell a gyártónak és az illetékes egészségügyi hatóságnak, ahol a felhasználó és/vagy a beteg található.

## **TÜRKÇE**

Şırınga kabı

### **ENDİKASYONLARI**

Anestezi iğnesi korkusu nedeniyle anksiyete azalması.

### **İÇERİK**

Elastomer ve polipropilen.

### **KULLANIM TALİMATLARI**

1. Anestezi ve iğneli Karpulü küçük timsaha yerleştirin.
2. Anesteziyi yapılacak alanda konumlandırın.
3. İğnenin görülmesi için işaret parmağı ve orta parmakla timsahın arka ayaklarına basın. Ponksiyon ve anestezi ile sıvının enjeksiyonunu yapın. Anestezinin sonunda, tekrar iğneyi saklamak için ve hastanın ağzından çıkarmak için timsahın arka ayaklarını gevşetin.

### **ÖNLEMLER**





1. Kullanmadan önce nemli ısı (otoklav) ile; 2. Anestezi yapılırca olabilecek kan reflüsünü (geri dönme) ve enjekte edilen anestezi hacmini tespit etmek için timsahın alt tarafını görülür şekilde bırakın; 3. Yan duvarlara dokunmasından kaçınarak iğneli karpulü timsahın içine yerleştirin; 4. Parmakları timsahın arka ayaklarına dayanın asla pistonun tabanına dayanmayın. Bu ürünün ilk kullanımı sırasında en yaygın teknik hatadır; 5. Resim çıkartmaları uygulayacak 7 yaşından küçük çocukların sorumlu bir yetişkin tarafından izlenmesi gerekir. 6. Timsahı, kullandıktan sonra verilecekse dezenfekte edin.

Not: Cihazla ilgili meydana gelen herhangi bir ciddi olay, üreticiye ve kullanıcının ve/veya hastanın bulunduğu yerel yetkili sağlık otoritesine bildirilmelidir.

## **БЪЛГАРСКИ**

Ръкав на спринцовка – алигатор

### **ПОКАЗАНИЕ**

Намаляване на тревожността, причинена от страх от игли по време на анестезия.

### **СЪСТАВ**

Еластомер и полипропилен.

### **ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА**

1. Поставете подготвената спринцовка заедно с патрона и иглата в ръкава.
2. Поставете в областта на устата за получаване на анестезия.
3. Натиснете задния крак на ръкава алигатор с показалеца и средния пръст, за да покажете иглата. Продължете с инжектирането на анестетичен разтвор. След приключване на инжекцията освободете задните крака на ръкава (което ще скрие иглата отново) и отстранете механизма от устата на пациента.

### **ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ/ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

1. Преди употреба извършете стерилизацията в автоклав; 2. Долната част на ръкава алигатор трябва да бъде позиционирана към зъболекаря, което позволява визуална проверка на потока на анестетичния разтвор и всякакво потенциално кървене; 3. Поставете спринцовката в ръкава, като се уверите, че иглата не влиза в контакт с вътрешната стена на продукта; 4. Поставете пръстите върху задния крак на алигатора и никога върху буталото. Това е най-често срещаната грешка при използване на продукта за първи път; 5. Използването на самозалепващи се стикери от деца на възраст под 7 години трябва да бъде наблюдавано от възрастен. 6. Дезинфекцирайте ръкава в случай на дарение.

Забележка: Всеки сериозен инцидент, свързан с устройството, трябва да бъде докладван на производителя и компетентния здравен орган, в който потребителят и/или пациентът е установен.

## **ΕΛΛΗΝΙΚΑ**

Κάλυμμα σύριγγας κροκοδειλάκι

### **ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ**

Μειώνει το άγχος που προκαλεί ο φόβος της βελόνας κατά τη στιγμή της αναισθησίας.

### **ΣΥΝΘΕΣΗ**

Ελαστομερές και πολυπροπυλένιο.

### **ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**





1. Αφού ετοιμάσετε τη σύριγγα με το αναισθητικό και τη βελόνα, τοποθετήστε τη στη θήκη κροκοδειλάκι.
2. Τοποθετήστε στο σημείο όπου θα γίνει η αναισθητική ένεση.
3. Πατήστε τα πίσω πόδια του κροκόδειλου με το δείκτη και το μεσαίο δάκτυλο για να βγει η βελόνα. Κάντε την ένεση με το αναισθητικό υγρό. Στο τέλος της αναισθησίας, αφήστε τα πίσω πόδια του κροκόδειλου για να κρυφτεί ξανά η βελόνα και απομακρύνετε από το στόμα του ασθενή.

#### **ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ / ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**

1. Αποστειρώνετε πριν από τη χρήση με υγρή θερμότητα (αυτόκλειστο).
2. Κατά τη στιγμή της αναισθησίας το κάτω μέρος της θήκης κροκοδειλάκι πρέπει να είναι στραμμένο προς τον οδοντίατρο ώστε να ελέγχει την πιθανή παλινδρόμηση αίματος και την ποσότητα του υγρού που θα εγχυθεί.
3. Τοποθετήστε τη σύριγγα με τη βελόνα μέσα στη θήκη κροκοδειλάκι προσέχοντας ώστε η βελόνα να μην αγγίξει τα πλευρικά τοιχώματα της θήκης.
4. Ακουμπάτε τα δάχτυλα στα πίσω πόδια του κροκόδειλου και ποτέ στη βάση του εμβόλου. Αυτό είναι το συχνότερο σφάλμα την πρώτη φορά που χρησιμοποιεί κανείς το προϊόν.
5. Η τοποθέτηση των αυτοκόλλητων για παιδιά κάτω των 7 ετών πρέπει να γίνεται με την επίβλεψη ενήλικα.
6. Αν θέλετε να χαρίσετε το κροκοδειλάκι μετά από τη χρήση, αποστειρώστε το πριν το δώσετε.

Σημείωση: Οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που έχει συμβεί σε σχέση με τη συσκευή θα πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή υγείας στην οποία είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

